ملخص البحث

فكري مولانا جوهري، ٢٢٠١٠١٠٢٠٢٣٢، انحراف معاني المفردات في الكلام العربي اليومي عند طلاب معهد الإسلام للتكنوليجيا الزراعية في كمبيتين بمدينة تانجونج. المشرف: فتح الله منادي الماجستير. في قسم تعليم اللغة العربية، كلية التربية والتعليم، جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين، ٢٠٢٦

الكلمات المفتاحية: الانحراف اللغوي، المفردات العربية، المحادثات اليومية، طلاب المعهد.

خلفية هذه الدراسة هي وجود انحرافات في استخدام المفردات العربية في المحادثات اليومية للطلاب في معهد الاسلام للتكنولوجيا الزراعية، الواقعة في قرية كامبيتين، منطقة تانجونغ، مقاطعة تابالونغ، مقاطعة كاليمانتان الجنوبية. تهدف هذه الدراسة إلى وصف أشكال الانحرافات في استخدام المفردات العربية والعوامل الكامنة وراءها. استخدمت هذه الدراسة نهجًا نوعيًا من نوع البحث الميداني (*field research*). تم جمع البيانات من خلال الملاحظة والمقابلات والتوثيق، ثم تحليلها من خلال مراحل تقليص البيانات وعرضها واستخلاص الاستنتاجات.

أظهرت نتائج البحث أن انحراف استعمال المفردات العربية لا يزال موجودا في المحادثات اليومية بين الطلاب. وتشمل صور هذا الانحراف توسع المعنى، وتضييق المعنى، وتحول المعنى. أما أنواع الأخطاء التي تم العثور عليها فتشمل الخطأ في استعمال المترادفات، والترجمة المباشرة من اللغة الإندونيسية أو اللغة البنجرية إلى اللغة العربية، والمزج بين اللغات، واستعمال المفردات في غير سياقها المناسب. ويرجع هذا الانحراف إلى محدودية حصيلة المفردات، وتأثير اللغة الإندونيسية أو اللغة المحلية، والعادات اللغوية السائدة في بيئة المعهد، وضعف الفهم للاستعمال الصحيح للمفردات العربية.

ABSTRAK

Fikri Maulana Juhari, 220101020232 *Penyelewengan Pemakaian Kosakata pada Santri Pondok Pesantren Teknologi Pertanian Al-Islam Desa Kambitin Kecamatan Tanjung*, Pembimbing Fathullah Munadi, S. Ag. MA Pada Program Studi Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Tarbiyah dan Keguruan, UIN Antasari Banjarmasin 2026

Kata Kunci: Penyelewengan Bahasa, Kosakata Bahasa Arab, Percakapan Sehari-Hari, Santri.

Penelitian ini dilatarbelakangi oleh adanya penyelewengan pemakaian kosakata bahasa Arab dalam percakapan sehari-hari santri di Pondok Pesantren Teknologi Pertanian Al-Islam desa Kambitin Kecamatan Tanjung Kabupaten Tabalong Provinsi Kalimantan Selatan. Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan bentuk-bentuk penyelewengan pemakaian kosakata bahasa Arab serta faktor-faktor yang melatarbelakanginya. Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif dengan jenis penelitian lapangan (*field research*). Data diperoleh melalui observasi, wawancara, dan dokumentasi, kemudian dianalisis dengan tahapan reduksi data, penyajian data, dan penarikan kesimpulan.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa penyelewengan pemakaian kosakata bahasa Arab masih ditemukan dalam percakapan sehari-hari santri. Bentuk penyelewengan yang ditemukan meliputi perluasan makna, penyempitan makna, dan pergeseran makna. Adapun jenis-jenis kesalahan yang ditemukan meliputi kesalahan penggunaan sinonim, penerjemahan langsung dari bahasa Indonesia atau bahasa Banjar ke dalam bahasa Arab, pencampuran bahasa (campur kode), serta penggunaan kosakata yang tidak sesuai dengan konteks. Penyelewengan tersebut dipengaruhi oleh keterbatasan penguasaan kosakata, pengaruh bahasa Indonesia atau bahasa daerah, kebiasaan berbahasa di lingkungan pesantren, serta kurangnya pemahaman terhadap penggunaan kosakata bahasa Arab yang benar.